



POÉTICAS

DO ESTRANHAMENTO

[ORG.]
MYRIAM ÁVILA
SANDRA M. STROPARO

Resumo de Poéticas do Estranhamento

Este livro celebra os onze anos de existência do Grupo de Pesquisa Interinstitucional Poéticas do Estranhamento (GIPE), resultado da parceria espontânea e convivial entre um pequeno número de pesquisadores-criadores, amantes do offstream em todas as suas manifestações.

O grupo reúne pesquisadores de três gerações, quase todos tradutores. Quatro são tradutores de Joyce: Donaldo Schüller (*Finnegans Wake*), Caetano W. Galindo (*Ulisses*) e a dupla Sérgio Medeiros e Dirce Waltrick (*Cartas a Nora*).

Uma importante autora que também se dedica à tradução, recriadora de poemas de Ungaretti e Marina Tsvetáieva, entre outros, dá brilho ao grupo: Aurora Bernardini. Incluem-se ainda no GIPE as organizadoras deste volume, Myriam Ávila e Sandra M.

Stroparo, em perfeita sintonia com o perfil de um grupo que tem como bandeiras a curiosidade, a inquietação e a atuação no espaço fronteiro entre a teoria e a arte.

Recentemente, juntou-se aos pesquisadores do estranhamento a tradutora de Beckett, Ana Helena Souza. O território em que teoria e arte se encontram é o do ensaio. Daí o caráter eminentemente ensaístico, mais ou menos solto, conforme o estilo e personalidade de cada um, das várias contribuições que compõem o livro.

Aí se revela também a dupla inserção de muitos membros do grupo na área da criação literária e da atividade acadêmica. Donaldo Schüller, Aurora Bernardini e Caetano W. Galindo são ficcionistas; Dirce Waltrick escreve peças, literatura infantil e textos curtos nonsense.

Outra característica do nosso coletivo, a abertura, levou-nos a convidar estudiosos afins aos nossos interesses, para integrar a coletânea. Das afiadas investigações críticas de Emílio Maciel e Pedro Dolabela Chagas às incursões filosóficas de Helena Martins e críticas de Jucimara Tarricone, passando pela inventividade desfamiliarizante de Doug Rice,

encontramos textos que cobrem um espectro variado de questões, autores e obras que vêm ao encontro do apetite insaciável do GIPE pela invenção e a aventura intelectual.

[Acesse aqui a versão completa deste livro](#)